

LIETUVAI REIKŠMINGO KULTŪROS PAVELDO PĖDSAKAIS PO PRANCŪZIJA



41 Baltijos ir Šiaurės Šalims skirta instaliacija Kano mieste Normandijoje
Installation dédiée aux pays baltes et nordiques

43 Jurgio Giedraičio namai Mezon Lafite
Maison de J. Giedroyc, Maisons-Lafitte

44 Antano Mončio skulptūra Sen Žil Krua de Vi
Sculpture d'Antanas Mončys

45 1930-ųjų Bulonės-Bijankūro muziejus, kuriame eksponuojami litvakų kūriniai ir Žakui Lipščicui skirta skulptūra
Euvres des artistes litvaks et la sculpture dédiée à J. Lipchitz

36 Kūriniai Versalio rūmuose
Euvres au Palais de Versailles

4 Perkūno Liutkaus „Villa America“ Villefranche
« Villa America » de Perkūnas Liutkus

38 Lietuviškas koptytstulpis La Krua an Turenėje
La colonne sculptée par Romualdas Kaminskas

50 Serė Modernaus meno muziejus ir Pinko Kremenio pavidas
Le Musée d'art moderne de Céret et le patrimoine de Pinchus Krémégne

7 Jurgio Baltrušaičio (g. 1873 m.) ir Jurgio Baltrušaičio (g. 1903 m.) kapas
Tombe de Jurgis Baltrušaitis (1873) et de Jurgis Baltrušaitis (1903)

4 Izraelio Bidermano kapas
Tombe d'Israël Bidermanas

53 Mstislavo Dobužinskio kapas
Tombe de Mstislav Dobuzhinsky Sainte-Geneviève-des-Bois

Lietuvos diplomatinės atstovybės pastatas Paryžiuje
Hôtel Fournier (ayant abrité l'Ambassade de Lituanie en France entre 1925 et 1940)

42 Lietuvos sodai Paryžiuje
Jardin de la Lituanie

23 Julijaus Gruževskio kapas Monmartro kapinėse
Tombe de Julius Gruževskis

49 Henriko Valua palaidojimo vieta Sen Deni katedroje
Tombeau du cœur d'Henri Valois (Henri III) dans la nécropole royale de la basilique de Saint-Denis

54 Buvusi Vytauto Kasiulio palaidojimo vieta
Tombe de Vytautas Kasiulis

55 Leono Konstantino Radvilos kapas
Tombe de Léon Radziwill

3 Pierfono piliis
Château de Pierrefonds

36 Sen Žano o Bua vienuolynas
Abbaye Saint-Jean-aux-Bois

37 Antano Mončio skulptūros Lane
Sculptures d'Antanas Mončys

5 Emanuelio Levino gatvė Strasbūre
Rue Emmanuel Levinas

11 Veronikos Karvelienės-Bakšytės kapas, kurio antkapį kūrė Antanas Mončys
Tombe de Veronika Karvelienė-Bakšytė et stèle créée par A. Mončys

12 Skulptūros Meco katedroje
Sculptures de la cathédrale de Metz

41 Vytis Stanislovo Leščinskio herbe Liunevilyje
Vytis sur le blason de Stanislas Leszczynski

32 Stanislovo Leščinskio gobelenas Liunevilio pilyje, Liunevilyje
Tapisserie de Stanislas Leszczynski, Château de Lunéville

38 Freska „Europos tautų žygis prie kryžiaus“ Strasbūre
Fresque « Marche des Nations vers la Croix »

39 Liudviko Mykolo Paco pavardė memorialinėje lentoje Strasbūre
Plaque commémorative de L. M. Pac au Palais du gouverneur militaire

45 Ambadoriaus Adolfo Venskaus kapas
Tombe de l'ambassadeur Adolfas Venskus

46 Oskaro Milašiaus kapas
Tombe d'Oscar Vladislav de Lubicz-Milosz

47 Oskaro Milašiaus vardu pavadinta aikštė Fontenblo mieste
Place Milosz, place appelée d'après Oscar Vladislav de Lubicz-Milosz

48 Namai ir atminimo lenta Oskarui Milašui Fontenblo mieste
Maison et plaque commémorative d'Oscar Vladislav de Lubicz-Milosz

49 Oskaro Milašiaus skulptūra
Sculpture d'Oscar Vladislav de Lubicz-Milosz

20 Atminimo lenta Oskarui Milašui viešbutyje Fontenblo mieste
Plaque commémorative d'Oscar Vladislav de Lubicz-Milosz sur la façade de l'hôtel

22 Ernesto Galvanausko kapas Eks Le Bene mieste
Tombe d'Ernestas Galvanauskas

40 Adomo Mickevičiaus paminklas Paryžiuje
Monument d'Adam Mickiewicz

35 Lietuvių portretų fotografijos
Portraits photographiques des Litvaniens

30 Mikalojaus Radvilos Juodojo turnyrinis šalmas (saladas)
Casque de tournoi de Mikalojus Radvila le Noir

8 Kūriniai Luvre
Euvres au Musée du Louvre

8 Jono I Kazimiero Vazos širdies palaidojimo vieta Paryžiuje
Cénotaphe de Jean II Casimir Vasa, Église de Saint-Germain des Prés

1 Namai, kuriame gyveno Joachimas Lelevelis Paryžiuje
Maison où habitait Joachim Lelewel à Paris

6 Aušros Vartų Šv. Mergelės Marijos paveikslas ir Vytis Šv. Severino bažnyčioje
Tableau de la Vierge Marie de la Porte de l'Aurore et de Vytis

10 Didžiosios lūšnos akademija
Académie de la Grande Chaumière

2 Menininkų rezidencija La Ruche (Avilys)
La Ruche

27 Vizitierių vienuolyno namai Monparnase
Monastère de la Visitation

6 Emanuelio Levino aikštė
Place Emmanuel Levinas

24 Sen Žano Batisto de Belvilio bažnyčia Paryžiuje
Église Saint-Jean-Baptiste de Belleville

57 Radvilos gatvė Paryžiuje
Rue Radziwill

8 Paryžiaus šventosios koplyčios restauracija
Restauration de la Sainte-Chapelle à Paris

21 Vytis virš laikrodžio Paryžiuje
Vytis sur l'horloge

21 Judaizmo meno ir istorijos muziejus
Musée d'art et d'histoire du Judaïsme

52 Šoa memorialas Paryžiuje ir Arbit Blato bareljefai
Mémorial de la Shoah et les bas-reliefs réalisés par Arbit Blatas

51 Paryžiaus Dievo Motinos katedros restauracija
Restauration de la Cathédrale Notre-Dame

31 Vytis Lamberto rūmų fasade
Vytis sur la façade de l'hôtel particulier Lambert

3 Žibunto Mikšio kapas
Tombe de Žibuntas Mikšys

CHÂTILLON-MONTROUË

PARC MONTSOURIS

PARC CITE INTERNATIONALE UNIVERSITAIRE DE PARIS

CIMETIÈRE PARISIEN DE BAGNEUX

BOIS DE BOULOGNE

MARSO LAUKAS
CHAMP-DE-MARS

TERNES M

PARC MONCEAU

PLACE DE CLICHY

SAINT-PHILIPPE-DU-ROULE

CHAMPS-ÉLYSÉES-CLEMENCEAU

PALAIS ROYAL-MUSÉE DU LOUVRE

JARDIN DES TUILERIES

GRANDS BOULEVARDS

BONNE NOUVELLE

CHATELET

ETIENNE MARCEL

LES HALLES

REPUBLICQUE

TEMPLE

LAMBUTEAU

SAINT-SEBASTIEN-PROISSART

SAINT-PAUL

SULLY-MORLAND

MAUBERT MUTUALITE

CITE

LOUVRE-RIVOLI

SAINT-MICHEL NOTRE-DAME

MAUBERT MUTUALITE

SAINT-JACQUES

PLACÉ D'ITALIE

TOLBIAC

LOUVRE-RIVOLI

QUAI DE LA GARE

CHEVALERET

BIBLIOTHEQUE FRANÇOIS-MITERRAND

PORTES DE VANVES

PORTES DE VERSAILLES

PORTES D'ORLÉANS

SQUARE DU SERMENT-DE-KOUFRA

CHÂTILLON-MONTROUË

PARC CITE INTERNATIONALE UNIVERSITAIRE DE PARIS

PARC MONTSOURIS

PARC CITE INTERNATIONALE UNIVERSITAIRE DE PARIS

CIMETIÈRE PARISIEN DE BAGNEUX

LIETUVAI REIŠMINGO KULTŪROS PAVELDO PĖDSAKAIS PO PRANCŪZIJA

Šiame žemėlapyje pažymėti lietuvių tautinio identiteto pėdsakai Paryžiuje nuo pirmųjų lietuvių išėivių, atvykusių į Prancūziją po 1831 m. sukilimo, iki šių dienų. Užsienyje esantis Lietuvos kultūros paveldas padeda ne tik išsaugoti tautinę tapatybę, bet taip pat skatina savos kultūros ir jos istorijos puoselėjimo stiprinimą tarp tautiečių, gyvenančių tiek gimtinėje, tiek užsienyje. Žemėlapyje esantys objektai kviečia keliauti laiku, pažinti mūsų tautos istoriją per meną, architektūrą ir istorinės atminties vietas. Juose gyva lietuviškumo dvasia, esanti kitoje šalyje, tačiau stipriai susijusi su Lietuva, todėl svarbu tai pažinti ir perduoti ateities kartoms.

Užsienio valstybėje esantys Lietuvos kultūros paveldo objektai yra įrodymas, koks svarbus žmogui yra ryšys su savo gimtine, jos tradicijomis ir istorija. Vieni svarbesnių simbolių, liudijančių apie mūsų tautiečių ir istorinių asmenybių meilę tėvynei bei norą nepamiršti ryšio su savo šaknimis – tai Aušros Vartų paveikslas kopijos, Monmoransi (Montmorency) bažnyčioje ir kitose Paryžiaus vietose esantis Lietuvos Vytis. Prancūzijoje savo kultūrinį pėdsaką paliko žymios Lietuvos asmenybės: Adomas Mickevičius, Henrikas Valua, Paryžiuje palaidoti Sofija Tyzenhauzaitė, Oskaras Milašius ir kt.

Per visą lietuvių išėivijos laikotarpį Prancūzijoje kūrėsi įvairios organizacijos ir bendruomenės. Iki šių dienų veikia Prancūzijos lietuvių bendruomenė, kuri yra svarbi kultūrinio ir visuomeninio gyvenimo dalis, stiprinanti lietuviškų tradicijų puoselėjimą ir siekianti užtikrinti tautos kultūrinio palikimo tęstinumą Prancūzijoje. Bendruomenė kartu su Valstybine kultūros paveldo komisija sudarė šį žemėlapi, kuris padės Jums atrasti lietuvių kultūros ženklus Paryžiuje.

Cette carte propose de partir sur les traces de l'identité nationale lituanienne à Paris, depuis les premiers émigrés arrivés en France après le soulèvement de 1831 jusqu'à aujourd'hui. Connaître le patrimoine culturel de la Lituanie à l'étranger contribue non seulement à préserver l'identité nationale, mais incite aussi à renforcer les connaissances culturelles et historiques de nos compatriotes vivant autant dans le pays ou à l'étranger. Les sites figurant sur cette carte sont une invitation à voyager dans le temps et à découvrir l'histoire de notre nation à travers l'art, l'architecture et les lieux de mémoire. Ils sont animés par l'esprit de la Lituanie. Même présents dans un autre pays, ils sont fortement liés à la Lituanie, et il est donc important de les connaître et de les transmettre aux générations futures.

Les sites du patrimoine culturel lituanien dans un pays étranger sont la preuve de l'importance du lien entre une personne et sa patrie, ses traditions et son histoire. Les répliques de la porte de l'Aurore, le Vytis de Lituanie dans l'église Montmorency et d'autres lieux à Paris sont quelques-uns des symboles les plus importants de l'amour de nos compatriotes et des personnages historiques pour leur patrie et de leur désir de ne pas perdre le contact avec leurs racines. Des personnalités lituanienes célèbres ont également laissé leurs empreintes culturelles en France : Adam Mickiewicz, Henrikas Valois, Sofija Tyzenhauzaitė, Oskar Milosz et d'autres personnalités enterrées à Paris.

Depuis les débuts de la diaspora lituanienne en France jusqu'à aujourd'hui, diverses organisations et communautés ont été créées. Aujourd'hui encore, la communauté lituanienne en France est un élément important de la vie culturelle et sociale du pays, renforçant les traditions lituanienes et assurant la continuité de l'héritage culturel de la nation en France. La communauté, en collaboration avec la Commission nationale du patrimoine culturel, a créé cette carte pour vous aider à découvrir les signes de la culture lituanienne à Paris.

1. Namas, kuriame gyveno Joachimas Lelevelis Paryžiuje Maison où habitait Joachim Lelewel à Paris

153 Boulevard Saint-Germain, Paris;



2. Menininkų rezidencija La Ruche (Avilyš) La Ruche

2 Pass. de Dantzig, 75015 Paris

3. Žibunto Mikšio kapas Tombe de Žibuntas Mikšys, Cimetière du Père-Lachaise

12 Bd de Ménilmontant Paris,
Île-de-France

4. Izraelio Bidermano kapas Tombe d'Israël Bidermanas, Cimetière parisien de Bagneux

45 Av. Marx Dormoy 92220,
Bagneux

5. Emanuelio Levino gatvė Rue Emmanuel Levinas

1 Rue Emmanuel Levinas, 67100
Strasbourg



6. Emanuelio Levino aikštė Place Emmanuel Levinas

18 Rue Thouin, 75005 Paris

7. Jurgio Baltrušaičio (g. 1873 m.) ir Jurgio Baltru- šaičio (g. 1903 m.) kapas Tombs de Jurgis Baltrušaitis (1873) et de Jurgis Baltrušaitis (1903)

18 Av. de la Prte de Montrouge,
75014 Paris



8. Kūriniai Luvre Euvres au Musée du Louvre

99, rue de Rivoli, 75001 Paris



9. Vytis virš laikrodžio Paryžiuje Vytis sur l'horloge

2 boulevard du Palais, 75001



10. Didžiosios lūšnos akademija Académie de la Grande Chaumière

14 Rue de la Grande Chaumière,
75006 Paris

11. Veronikos Karvelienės- Bakšytės kapas, kurio antkapį kūrė Antanas Mončys Tombe de Veronika Karvelienė-Bakšytė et stèle créée par A. Mončys

1 Pl. des Peupliers, 67000 Strasbourg

12. Skulptūros Meco katedroje Sculptures de la cathédrale de Metz

2 Pl. de Chambre, 57000 Metz

13. Antano Mončio skulptūros Lane Sculptures d'Antanas Mončys

116 Rue Léon Nanquette, 02000
Laon



14. Antano Mončio skulptūra Sen Žil Krua de Vi Sculpture d'Antanas Mončys

1 Quai Gorin 85800, Saint-Gilles-
Croix-de-Vie

15. Lietuvos diplomatinės atstovybės pastatas Paryžiuje Hôtel Fournier (ayant abrité l'Ambassade de Lituanie en France entre 1925 et 1940)

14 Pl. du Général Catroux, 75017 Paris

16. Oskaro Milašiaus kapas Tombe d'Oscar Vladislas de Lubicz-Milosz

1 Pl. de Verdun, 77300 Fontainebleau



17. Oskaro Milašiaus vardu pavadinta aikštė Fontenblo mieste Place Milosz, place appelée d'après Oscar Vladislas de Lubicz-Milosz

1 Rue Casimir Périer, 77300
Fontainebleau

18. Namas ir atminimo lenta Oskarui Milašui Fontenblo mieste Maison et plaque commémorative d'Oscar Vladislas de Lubicz-Milosz

28 Rue Royale, 77300
Fontainebleau



19. Oskaro Milašiaus skulptūra Sculpture d'Oscar Vladislas de Lubicz-Milosz

15 Rue Royale, 77300 Fontainebleau

20. Atminimo lenta Oskarui Milašui viešbutyje Fontenblo mieste Plaque commémorative d'Oscar Vladislas de Lubicz- Milosz sur la façade de l'hôtel

27 Pl. Napoléon Bonaparte, 77300
Fontainebleau

21. Judaizmo meno ir istorijos muziejus Musée d'art et d'histoire du Judaïsme

71 Rue du Temple, 75003 Paris

22. Ernesto Galvanausko kapas Eks Le Bene mieste Tombe d'Ernestas Galvanauskas, Cimetière Saint Simon d'Aix-les-Bains

Av. de Saint-Simond, 73100
Aix-les-Bains

23. Juliusas Gruževskio kapas Monmartro kapinėse Tombe de Julius Gruževskis, Cimetière de Montmartre

20 avenue Rachel, 75018 Paris



24. Sen Žano Batisto de Belvilio bažnyčia Paryžiuje Église Saint-Jean-Baptiste de Belleville

139 rue de Belleville, 75019 Paris

25. Pierfono piliis Château de Pierrefonds

60 rue Viollet-le-Duc, 60350
Pierrefonds



26. Sen Žano o Bua vienuolynas Abbaye Saint-Jean-aux-Bois

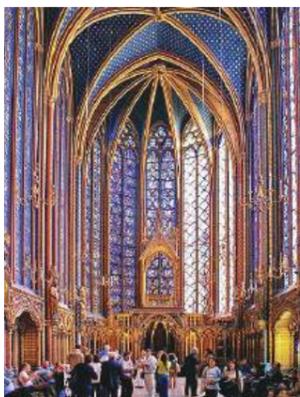
1 La grande cour, 60350 Saint-
Jean-aux-Bois

27. Vizitiečių vienuolyno namai Monparnase Monastère de la Visitation

68 avenue Denfert-Rochereau,
75014 Paris

28. Paryžiaus Dievo Motinos katedros restauracija Restauration de la Cathédrale Notre-Dame

6 parvis Notre-Dame, place
Jean-Paul II, 75004 Paris



29. Paryžiaus Šventosios kopyčios restauracija Restauration de la Sainte-Chapelle à Paris

6 boulevard du Palais, 75001 Paris



30. Mikalojaus Radvilos Juodojo turnyrinis šalmas (saladas) Casque de tournoi de Mikalojus Radvila le Noir Musée de l'Armée

129 rue Grenelle, 75007 Paris

31. Vytis Lamberto rūmų fasade Vytis sur la façade de l'hôtel particulier Lambert

2 rue Saint-Louis-en-l'Île,
75004 Paris

32. Stanislovo Leščinskio gobelenas Liunevilio pilyje, Liunevilyje Tapisserie de Stanislas Leszczynski, Château de Lunéville, Place Château Stanislas

Pl. de la 2^{ème} Division de Cavalerie,
54300 Lunéville



33. Aušros Vartų Švč. Merge- lės Marijos paveikslas ir Vytis Šv. Severino bažnyčioje Tableau de la Vierge Marie de la Porte de l'Aurore et de Vytis, Église Saint-Séverin

1 rue des Prêtres Saint-Séverin,
75005 Paris

34. Jono I Kazimiero Vazos širdies palaidojimo vieta Paryžiuje Cénotaphe de Jean II Casimir Vasa, Église de Saint-Germain des Prés

3 place Saint-Germain des Prés,
75006, Paris

35. Lietuvių portretų fotografijos Portraits photographiques des Lituaniens, Musée du quai Branly

37 Quai Jacques Chirac, 75007 Paris

36. Kūriniai Versalio rūmuose Euvres au Palais de Versailles, Place d'Armes

78000 Versailles



37. Radvilos gatvė Paryžiuje Rue Radziwill

75001 Paris

38. Freska „Europos tautų žygis prie kryžiaus“ Strasbūre Fresque «Marche des Nations vers la Croix», Église Saint- Pierre-le-Jeune

3 rue de la Nuée Bleue, 67000
Strasbourg

39. Liudviko Mykolo Paco pavardė memorialinėje lentoje Strasbūre Plaque commémorative de L. M. Pac au Palais du gouverneur militaire, Hôtel des Deux-Ponts

13 rue Brûlée, 67000 Strasbourg



40. Adomo Mickevičiaus paminklas Paryžiuje Monument d'Adam Mickiewicz

Cours Albert 1^{er}, 75008 Paris

41. Vytis Stanislovo Leščinskio herbe Liunevilyje Vytis sur le blason de Stanislas Leszczynski, église Saint- Jacques de Lunéville

Place Saint-Rémy, 54300 Lunéville

42. Lietuvos sodai Paryžiuje Jardin de la Lituanie

17 place du Général Catroux,
75017 Paris

43. Jurgio Giedraičio namai Mezon Lafite Maison de J. Giedroyc, Maisons-Laffitte

91 avenue de Poissy,
78600 Le Mesnil-le-Roi

44. Perkūno Liutkaus „Villa America“ Villefranche «Villa America» de Perkūnas Liutkus

06230 Villefranche-sur-Mer

45. Ambasadoriaus Adolfo Venskaus kapas Tombe de l'ambassadeur Adolfas Venskus

Cimetière Saint-Maur

46. 1930-ųjų Bulonės- Bijankūro muziejus, kuriame eksponuojami litvakų kūriniai ir Žakui Lipšicui skirta skulptūra Euvres des artistes litvaks et la sculpture dédiée à J. Lipchitz, Musée des années 30

28 avenue André Morizet,
92100 Boulogne-Billancourt

47. Baltijos ir Šiaurės Šalims skirta instaliacija Kano mieste Normandijoje Installation dédiée aux pays baltes et nordiques, L'espace Caen Nordic à la bibliothèque Alexis-de-Tocqueville

15 quai François Mitterand,
14000 Caen

48. Lietuviškas kopyltulpis La Krua an Turenėje La colonne sculptée par Romualdas Kaminskas, Parc Édouard-André, 30 Nationale

37150 La Croix-en-Touraine

49. Henriko Valua palaidojimo vieta Sen Deni katedroje Tombeau du cœur d'Henri Valois (Henri III) dans la nécropole royale de la basilique de Saint-Denis

1 rue de la Légion d'Honneur,
93200 Saint-Denis

50. Serė Modernaus meno muziejus ir Pinko Kremenio paveldas Le Musée d'art moderne de Céret et le patrimoine de Pinchus Kréméne

8 Bd Maréchal Joffre, 66400 Céret

51. Šoa memorialas Paryžiuje ir Arbit Blato bareljefai Mémorial de la Shoah et les bas-reliefs réalisés par Arbit Blatas

17 Rue Geoffroy l'Asnier, 75004 Paris

52. Pompidu centras ir Marco Chagallo kūriniai Centre Pompidou et œuvres de Marc Chagall

Place Georges-Pompidou, 75004
Paris

53. Mstislavo Dobužinskio kapas Tombe de Mstislav Dobuzhinsky

Sainte-Geneviève-des-Bois

54. Buvusi Vytauto Kasiulio palaidojimo vieta Tombe de Vytautas Kasiulis

Cimetière parisien de Pantin,
division 115

55. Leono Konstantino Radvilos kapas Tombe de Léon Radziwill

Ermenonville

56. Sofijos Tyzenhauzaitės de Šuazel-Gufjė kapas Tombe de Sophie de Choiseul- Gouffier née Zofia Tyzenhauz

Cimetière des Champeaux,
Montmorency



Maketuotojas Lukas Bitkevičius

Vertėja Marielle Vitureau

Redaktorė Šarūnė Baronaitė

Žemėlapij sudarė VPKP vyr. specialistė Agnė Pancerovaitė, bendradarbiaudama su Lietuvos Respublikos ambasada Prancūzijos Respublikoje ir lietuvių bendruomenės Prancūzijoje nariu Linu Maknavičiumi.